

## KONTAKT Z CZYTELNIKAMI



# Z redakcyjnej skrzynki



## Kontakt z nami

### Telefony

416-900-0997, wew. 32

1-800-307-4021

### E-mail

poczta@gazetazeta.com

### Adres

117 Roncesvalles Ave.  
Toronto, ON M6R 2K9

Nasz pierwszy apel do Państwa w poprzednim wydaniu: "Bardzo ważnym elementem działalności mediów jest bliski kontakt z naszymi Czytelnikami - telefony, listy, e-maile. Pragniemy zasadniczo rozbudować tę część Gazety Gazeta. Chcemy, aby Państwo redagowali ją z nami wspólnie. Dlatego prosimy pisać, dzwonić, a żaden głos od Czytelników nie zostanie pominięty czy zignorowany. Proszę sugerować, radzić i krytykować - byle w duchu kulturalnej dyskusji - to jedyny nasz wymóg", spotkał się z dużym odzewem. Strona "multimedialna" podobała się Państwu i dostaliśmy sporo telefonów i maili. Będziemy zamieszczać Państwa uwagi i komentarze na razie w wydaniach weekendowych, a potem - kto wie? - może także w ciągu tygodnia. Dziękujemy za miłe i zachęcające uwagi!

Witam serdecznie

Miło nam poinformować, iż Panorama Raclawicka znajdująca się w Muzeum Narodowym we Wrocławiu dzięki audiodeskrypcji stała się dostępna dla osób niewidomych i słabowidzących. Jest to pierwsze w Polsce tak olbrzymie dzieło malarskie, do którego stworzono audiodeskrypcję.

PANORAMA RACLAWICKA we Wrocławiu to jedno z niewielu miejsc na świecie, gdzie podziwiać można relikty dziewiętnastowiecznej kultury masowej. Wielkie malowidło (15x114m), dzięki zespoleniu szczególnych zabiegów malarskich (specjalna perspektywa) i technicznych (oświetlenie, sztuczny teren, zaciemnione, kręte podejście), "przenosi" widza w inną rzeczywistość i inny czas. Panorama Raclawicka to pierwsze i jedyne zachowane do dziś polskie dzieło tego rodzaju.

<http://www.panoramaraclawicka.pl/>

Audiodeskrypcja to technika, która dzięki dodatkowym opisom słownym udostępnia odbiór wizualnej twórczości artystycznej oraz pozwala osobom niewidomym poznać widzialny dorobek kulturalny z zakresu sztuki plastycznej, teatralnej, scenicznej i filmowej.

Podczas audiodeskrypcji opisywane są ważne, znaczące informacje wizualne takie jak: język ciała, wyraz twarzy, przebieg akcji, scenaria, kostiumy. Zwięzłe, obiektywne opisy scen pozwalają osobie niewidomej podążać za rozwijającym się wątkiem historii oraz usłyszeć i zrozumieć co dzieje się na scenie, ekranie, obrazie.

<http://www.audiodeskrypcja.pl>

Fundacja Audiodeskrypcja jest pomysłodawcą tego przedsięwzięcia. Autorkami audiodeskrypcji do Panoramy Raclawickiej są Marta Golik-Gryglas i Barbara Szymańska. Audiodeskrypcję czytał Marcin Laskowski.

Druga ważna sprawa to warsztaty tworzenia audiodeskrypcji

dziel sztuki współczesnej

Galeria Arsenał w Białymstoku już po raz drugi organizuje warsztaty tworzenia audiodeskrypcji dzieł plastycznych z zakresu sztuki współczesnej. Wezmą w nich udział pracownicy m.in. Narodowej Galerii Sztuki Zachęta, Muzeum Sztuki Nowoczesnej w Warszawie, Muzeum Sztuki w Łodzi, Biura Wystaw Artystycznych w Zielonej Górze i Lublinie, historycy sztuki i kulturoznawcy. Sztuki opisu prac plastycznych osobom niewidomym będą się uczyć na podstawie dzieł z kolekcji Galerii Arsenał i Podlaskiego Towarzystwa Zachęty Sztuk Pięknych.

Wystawa Obraz kolekcji jest kuratorskim wyborem Wojciecha Łazarczyka i prezentuje prace m.in. Mirosława Bałki, Vesny Bucovec, Huberta Czerepoka, Oskara Dawickiego, Marka Kijewskiego, Katarzyny Kozyry, Natalii LL, Wilhelma Sasnala, Krzysztofa Wodiczko. Rozpoczynające się 13 lipca czterodniowe warsztaty, poprowadzą Barbara Szymańska i Tomasz Strzymiński z Fundacji Audiodeskrypcja, prekursorzy audiodeskrypcji w Polsce.

Uczestnicy rozpoczną pracę nad stworzeniem audiodeskrypcji, która już w sierpniu udostępnią osobom niewidomym.

W przypadku filmu lub teatru uzupełnieniem opisu są dialogi, muzyka i inne dźwięki przynależne ruchomemu obrazowi. Natomiast malarstwo, videoart czy performance mogą zaistnieć dla osoby niewidomej wyłącznie dzięki słownemu przekładowi.

Obecnie w Polsce dostępność sztuk wizualnych osobom z niepełnosprawnością wzroku jest znikoma lub nie ma jej wcale. Warsztaty są pierwszym krokiem do zmiany. W Niemczech i w Anglii audiodeskrypcja dzieł sztuki jest już od kilku lat stosowana na szerszą skalę.

I sprawa trzecia. Dobięła końca realizacja projektu "Teatr bez barier"

...

Projekt realizował Wojewódzki Ośrodek Animacji Kultury w Białymstoku w partnerstwie z Fundacją Audiodeskrypcja. Został on dofinansowany ze środków Fundacji Orange w ramach programu Akademii Orange.

Celem głównym projektu było wyeliminowanie barier, które utrudniają dzieciom niewidomym i słabowidzącym dostęp do placówek edukacyjno-kulturalnych oferujących zajęcia teatralne. Wszystkie działania podejmowane w ramach projektu przyczyniły się przede wszystkim do podniesienia zakresu wiedzy w dziedzinie pracy scenicznej z dzieckiem niewidomym lub słabowidzącym. Dzieci z niepełnosprawnością wzroku uzyskały szansę uczestnictwa w dostępnych - przyjaznych im zajęciach teatralnych, w których brały udział wraz z dziećmi widzącymi.

W ramach projektu zorganizowane zostało 3-dniowe szkolenie, które obejmowało:

- Wykład o audiodeskrypcji. prowadzony przez Barbarę Szymańską i Tomasza Strzymińskiego z Fundacji Audiodeskrypcja
- Spektakl z audiodeskrypcją pt. "Odkrywanie świata" w wykonaniu dziecięcej grupy teatralnej MiniAmulet w reżyserii Małgorzaty Sienkiewicz
- Warsztat "Teatr cieni" prowadzony przez Krzysztofa Zemło
- Warsztat "Istnienie w dłoni" prowadzony przez Adama Walnego
- Warsztat "Radość ruchu" prowadzony przez Dorotę Baranowską
- Warsztat "Tkanina i dłoń" prowadzony przez Marię Jolantę Żynel
- Warsztat "Gest, mimika, głos, oddech" prowadzony przez Ewę Jakubaszek
- Warsztat "Ożywianie lalki" prowadzony przez Tomasza Bogdana Rynkowskiego

W szkoleniu wzięło udział 20 osób - przedstawicieli 13 instytucji kulturalnych z terenu powiatu biłostockiego, 20 dzieci (w tym 15 słabowidzących) oraz 3 obserwa-

torów.

Ogromnie ważnym osiągnięciem rezultatem było zintegrowanie dzieci i młodzieży niewidomej i słabowidzącej z dziećmi i młodzieżą widzącą. Poprzez wspólne działania teatralne i warsztatowe (praca głosem, animacja lalką lub przedmiotem, tworzenie maski teatralnej lub lalki) dzieci niewidome nie tylko zapoznały się z tajnikami pracy teatralnej ale nawiązały wiele znajomości i przyjaźni z rówieśnikami widzącymi. Wspólne odkrywanie teatru pozwoliło otworzyć się na drugą osobę i jej problemy. Młodzież widząca zaczęła przekraczać granicę lęku, który do tej pory towarzyszył spotkaniom z osobą niewidomą a młodzież niewidoma nabrała większego zaufania do pracy w grupie integracyjnej.

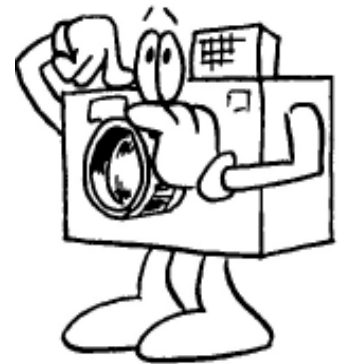
Ponadto kontakty nawiązane pomiędzy pracownikami kultury i osobami prowadzącymi warsztaty zaowocują dalszymi szkoleniami w placówkach beneficjentów.

Włączyliśmy rodziców do realizacji przedstawienia razem z dziećmi. Ich wspólna praca była nowym odkrywaniem świata, co zawarliśmy w tytule przedstawienia.

## Fotki naszych Czytelników

Zapraszamy nie tylko do wysyłania listów i e-maili, ale także do wysyłania nam zdjęć - ciekawych, ważnych, śmiesznych, a nawet rodzinnych i pamiątkowych. W każdym wydaniu weekendowym będziemy zamieszczać po jednym. Chcemy naszym Czytelnikom dać nie tylko forum do dzielenia się opiniami czy uwagami, ale także swoimi komentarzami na temat świata powstającym przy pomocy aparatu fotograficznego. Bo przecież zdjęć robimy wszyscy bardzo dużo - szczególnie latem!!! Zapraszamy do przysyłania ich e-mailem.

Pomysł się Państwo spodobał



i od razu był odzew - dostaliśmy kilka fajnych zdjęć. Na razie będziemy publikować po jednym - co będzie dalej, zobaczymy. Oto kolejne.

## Telefony od naszych Czytelników

Dostajemy wiele telefonów, w których sugerują Państwo różne rzeczy, dzielą się z nami uwagami i opiniami. Będziemy starali się przekazywać te, które dotyczą spraw mających nieco szersze znaczenie. Dla innych to okazja do zastanowienia, do reakcji w postaci listu, e-maila czy telefonu.

• Pan Tadeusz J. z Mississauga (nazwisko znane redakcji) skomentował artykuł red. Niny Geysztor-Zawirskiej. Jego syn miał bardzo podobną historię z przeprowadzką. Wynajął firmę, która ogłaszała się w jego okolicy - tam skąd się wyprowadzał, a ponieważ przeprowadzka nie była zbyt daleko - też w Mississauga, ale po drugiej stronie, na zachodzie - wydawało mu się, że

to właśnie zapewni mu uczciwość firmy i sprawny przebieg samej przeprowadzki. Nic bardziej błędnego! Wszystko było opóźnione, nieprofesjonalne, a do tego cena okazała się wyższa niż podawano. Tamta szacunkowa wycena była ustna, więc nie ma żadnych dokumentów na udowodnienie, jakie były wcześniejsze ustalenia. Cała przeprowadzka była dla syna i jego rodziny koszmarem, który kosztował go więcej niż planował - i pieniędzy, i stresu. Cóż na to można odpowiedzieć? Jeden komentarz to uwaga dla innych na tym przykładzie - szacunkowe wyceny kosztów trzeba zawsze mieć "in writing" - czyli na piśmie, dla własnego dobra. Druga uwaga dla Pana: niesolid-

ne firmy trzeba zgłaszać do Better Business Bureau lub Ministry of Consumer Services of Ontario - <http://www.sse.gov.on.ca/mcs/en/pages/default.aspx>. Mam nadzieję, że Pana syn nie płacił gotówką i ma rachunek...



Nasze telefony:  
416-900-0997, wew. 32  
1-800-307-4021



Ewa Kraszewska przysłała nam fotkę, która wygląda jak z jakiegoś dzikiego miejsca, a tymczasem jest to zdjęcie zrobione nad jeziorem w Scarborough. Pływa tam wiele łabędzi, a w do-

datku wyraźnie są one obiektem badań ornitologów. Ta samica, jak i inne wokoło, miała oznaczenia, pozwalające na śledzenie miejsc, w których przebywają te piękne majestatyczne ptaki.